



Il catecumenato al matrimonio

GABRIELLA GAMBINO
Sotto-Segretario Famiglia e Vita



FORUM INTERNAZIONALE AMORIS LAETITIA
9-12 giugno 2021



- «Mi sento di ribadire la necessità di un “nuovo catecumenato” in preparazione al matrimonio, come scelta pastorale per tutta la Chiesa. E’ urgente attuare quanto già proposto in *Familiaris Consortio* (n. 66), cioè che come per il battesimo degli adulti, così anche la preparazione al matrimonio diventi parte integrante di tutta la procedura sacramentale del matrimonio»
- «In this spirit, I would like to stress the need for a “new catechumenate” for marriage preparation. It is urgent to effectively implement what has already been proposed in *Familiaris Consortio* (n. 66). May the preparation for marriage form an integral part of the whole sacramental procedure of marriage»
- «Con este espíritu, quisiera reiterar la necesidad de un “nuevo catecumenado”, en preparación al matrimonio. Es urgente aplicar todo lo ya propuesto en la *Familiaris Consortio* (n. 66), es decir, que así como para el bautismo de los adultos, también la preparación para el matrimonio debe convertirse en una parte integral de todo el procedimiento de matrimonio sacramental»
- «Dans cet esprit, je tiens à réaffirmer la nécessité d'un «nouveau catéchuménat» en préparation au mariage. Il est urgent d'appliquer ce qui est déjà proposé dans *Familiaris Consortio* (n. 66), c'est-à-dire que, de même que pour le baptême des adultes, la préparation au mariage devienne elle aussi partie intégrante de toute la procédure sacramentelle du mariage»

- «il catecumenato è per sé unico, in quanto battesimal, cioè radicato nel battesimo, e al tempo stesso nella vita necessita del carattere permanente, essendo permanente la grazia del sacramento matrimoniale»
- «the catechumenate is unique in itself, as it is baptismal — that is, rooted in baptism — and at the same time, in life it must assume a permanent character — as the grace of the sacrament of marriage is»
- «Como he reafirmado otras veces, el catecumenado es en sí único, en cuanto bautismal, es decir, radicado en el bautismo y al mismo tiempo en la vida necesita el carácter permanente, siendo permanente la gracia del sacramento matrimonial»
- «Comme je l'ai redit d'autres fois, le catéchuménat est en soi unique, en tant que baptismal, c'est-à-dire enraciné dans le baptême et, dans le même temps, il a besoin dans la vie d'un caractère permanent, la grâce du sacrement matrimonial étant permanent»

- «Non si può definire “preparazione al matrimonio” tre o quattro conferenze date in parrocchia; (...) questa è finta preparazione. E la responsabilità di chi fa questo cade (...) sul parroco, sul vescovo che permette queste cose».
- «Three or four meetings in the parish church cannot be defined as ‘marriage preparation’; (...)this is feigned preparation. And the responsibility falls (...) on the parish priest, on the bishop who permits these things».
- «No se puede definir como «preparación al matrimonio» a tres o cuatro conferencias en la parroquia; esta es una falsa preparación. Y la responsabilidad de quien hace esto cae (...) sobre el párroco, sobre el obispo que permite estas cosas».
- «On ne peut pas définir «préparation au mariage» trois ou quatre conférence données à la paroisse; (...) cela est une fausse préparation. Et la responsabilité de celui qui le fait retombe (...) sur le curé, sur l’évêque qui permet ces choses».

- «Invito le comunità cristiane a riconoscere che accompagnare il cammino di amore dei fidanzati è un bene per loro stesse. (...) Coloro che si sposano sono per la comunità cristiana «una preziosa risorsa perché (...) possono contribuire a rinnovare il tessuto stesso di tutto il corpo ecclesiale».
- «I encourage Christian communities to recognize the great benefit that they themselves receive from supporting engaged couples (...). Those couples are “a valuable resource because (...) they can help renew the fabric of the whole ecclesial body».
- «Invito a las comunidades cristianas a reconocer que acompañar el camino de amor de los novios es un bien para ellas mismas. (...) Los que se casan son para su comunidad cristiana «un precioso recurso, porque (...) pueden contribuir a renovar el tejido mismo de todo el cuerpo eclesial».
- «J'invite les communautés chrétiennes à reconnaître qu'accompagner le cheminement d'amour des fiancés est un bien pour elles-mêmes. (...) Qui se marient sont pour leur communauté chrétienne « une précieuse ressource, car (...) ils peuvent contribuer à rénover le tissu même de tout le corps ecclésial».

- «A voi parroci, collaboratori dei Vescovi, è principalmente affidato tale catecumenato. Vi incoraggio ad attuarlo nonostante le difficoltà che potrete incontrare»
- «This catechumenate is principally entrusted to you parish priests, collaborators of the Bishops. I encourage you to implement it despite any difficulties you may encounter»
- «A vosotros párrocos, colaboradores de los obispos, se os confía especialmente tal catecumenado. Os animo a realizarlo a pesar de las dificultades que podáis encontrar»
- «Ce catéchuménat vous est principalement confié, prêtres de paroisse, collaborateurs des évêques. Je vous encourage à le réaliser malgré les difficultés que vous pourrez rencontrer»

- «Chiediamo allo Spirito Santo di donare alla Chiesa sacerdoti capaci di apprezzare e valorizzare i carismi dei coniugi con fede robusta e spirito apostolico come Aquila e Priscilla»
- «Let us ask the Holy Spirit, to give to the Church, priests who are able to appreciate and value the charisms of spouses with a robust faith and apostolic spirit, like Aquila and Priscilla»
- «Pidamos al Espíritu Santo que dé a la Iglesia sacerdotes que puedan apreciar y valorar los carismas de los esposos con una fe fuerte y un espíritu apostólico como Aquila y Priscila»
- «Demandons à l'Esprit Saint de donner, à l'Eglise des prêtres capables d'apprécier et de valoriser les charismes des époux qui ont une foi solide et un esprit apostolique comme Aquila et Priscille»

Pastorale per preparare alla vita coniugale:

Pastoral care for married life preparation

Pastoral para preparar a la vida conyugal

Pastorale pour préparer à la vie conjugale

TRASVERSALE

Transversal; Transversal; Transversale

Pastorale dell'infanzia

- Pastoral care of children
- Pastoral de la infancia
- Pastorale de l'enfance

Pastorale giovanile

- Pastoral care of Youth
- Pastoral juvenil
- Pastorale des jeunes

Pastorale familiare

- Pastoral care of the Family
- Pastoral familiar
- Pastorale de la famille

SINODALE

Synodal; Sinodal; Synodale

Tutta la Chiesa vi partecipa

- The Church participates as a whole
- Toda la Iglesia participa
- Toute l'Église y participe

CONTINUA

Continuous; Continua; Continue

Prolungata nel tempo

- Extended over time
- Prolongada en el tiempo
- Prolongée dans le temps

Segue le varie fasi della crescita umana e di fede

- It moves through the various stages of human and faith growth
- Sigue las diversas fases del crecimiento humano y de la fe
- Elle suit les différentes phases de la croissance humaine et de la foi

Requisiti fondamentali:

Essential requirements

Requisitos esenciales

Exigences essentielles

- **Tempo sufficientemente lungo**
A sufficiently long duration
Tiempo suficiente
Durée suffisante
- **Al centro: fede e incontro con Cristo**
At the centre: Faith and Encounter with Christ
En el centro: fe y encuentro con Cristo
Au centre : foi et rencontre avec le Christ
- **Tappe con riti di passaggio**

Steps with rites of passage

Etapas con ritos de transición

Étapes avec des rites de passage

Requisiti fondamentali:

Essential requirements

Requisitos esenciales

Exigences essentielles

- **Formazione, riflessione, confronto...**

Training, reflection, confrontation

Formación, reflexión, confrontación

Formation, réflexion, confrontation

- **Chiara connessione tra il matrimonio e gli altri sacramenti**

Explicit connection between marriage and other Sacraments

Clara conexión entre el matrimonio y los demás sacramentos

Lien clair entre le mariage et les autres sacrements

Requisiti fondamentali:

Essential requirements

Requisitos esenciales

Exigences essentielles

- **Personalizzazione, creatività e flessibilità**

Personalisation, creativity and flexibility

Personalización, creatividad y flexibilidad

Personnalisation, créativité et flexibilité

- **Rituale Iniziazione Cristiana per Adulti**

Ritual Christian Initiation for Adults

Ritual de iniciación cristiana para adultos

Rituel d'initiation chrétienne pour adultes

Fasi e tappe

Phases and steps

Fases y etapas

Étapes et phases

Fase pre-catecumenale: preparazione remota

Pre-catechumenal phase: remote preparation

Fase pre-catecumenal: preparación remota

Phase pré-catéchuménale : préparation à distance

• Pastorale dell'infanzia

Pastoral care of Children
Pastoral de la infancia
Pastorale de l'enfance

• Pastorale giovanile

Pastoral care of Youth
Pastoral juvenil
Pastorale des Jeunes

Fase intermedia: tempo di accoglienza dei candidati

Intermediate phase: time for welcoming the candidates

Fase intermedia: tiempo de acogida de los candidatos

Étape intermédiaire : temps d'accueil des candidats

• Rito di ingresso al catecumenato

Rite of Entrance to the Catechumenate
Rito de entrada en el catecumenado
Rite d'entrée au catéchuménat

Fase catecumenale

Catechumenal phase

Fase catecumenal

Phase catéchuménale

1. Preparazione prossima

On-going preparation
Preparación próxima
Préparation proche

2. Preparazione immediata

Immediate preparation
Preparación inmediata
Préparation immédiate

3. Primi anni della vita matrimoniale

Early years of married life
Primeros años de la vida matrimonial
Les premières années de la vie conjugale

Fase pre-catecumenale: preparazione remota

Pre-catechumenal phase: remote preparation

Phase pré-catéchuménale : préparation lointaine

Fase pre-catecumenal: preparación remota

• **Preparare il terreno per una chiamata vocazionale**

Preliminary preparation for a vocational call

Preparar el terreno para una llamada vocacional

Préparer le terrain pour un appel vocationnel

Fase pre-catecumenale: preparazione remota

Pre-catechumenal phase

Fase pre-catecumenal

Phase pré-catéchuménale

«E' inoltre opportuno offrire una preparazione remota che faccia maturare il loro amore con un accompagnamento ricco di vicinanza e testimonianza. (...) Imparare ad amare qualcuno non (...) si improvvisa, ne' può essere l'obiettivo di un breve corso previo alla celebrazione del matrimonio».

«ways should also be found to offer a remote preparation that, by example and good advice, can help their love to grow and mature. (...) To learn how to love this very real person with whom he or she plans to share his or her whole life. Learning to love someone does not happen automatically, nor can it be taught in a workshop just prior to the celebration of marriage».

«Conviene (...) de ofrecer una preparación remota que haga madurar el amor que se tienen, con un acompañamiento cercano y testimonial. (...). Aprender a amar a alguien no es algo que se improvisa ni puede ser el objetivo de un breve curso previo a la celebración del matrimonio»

«En outre, il convient (...) d'offrir une préparation lointaine qui fasse mûrir leur amour réciproque, grâce à un accompagnement de proximité et de témoignage. (...) Apprendre à aimer quelqu'un n'est pas quelque chose qui s'improvise ni qui peut être l'objectif d'un bref cours préalable à la célébration du mariage»

Fase intermedia: accoglienza dei candidati

Intermediate phase: welcoming candidates

Fase intermedia: acogida de los candidatos

Fase intermédiaire : accueil des candidats

- **TEMPO DI INCONTRO E DI CONOSCENZA PERSONALIZZATO**

Time for personalized meetings and getting-to-know

Tiempo de encuentro y conocimiento personalizado

Temps de rencontre et de connaissance personnalisé

Fase intermedia: accoglienza dei candidati

Intermediate stage: welcoming candidates

Etapa intermedia: recepción de los candidatos

Étape intermédiaire: accueil des candidats

«fatevi prossimi, (...) nell'incontro e nell'accoglienza di quei giovani che preferiscono convivere senza sposarsi. (...) Abbiate verso di loro uno sguardo di tenerezza e di compassione».

«reach out (...) by meeting and welcoming young people who prefer to live together without being married. (...) Look to them with compassion and tenderness».

«haceros cercanos (...) en el encuentro y en la acogida de esos jóvenes que prefieren vivir juntos sin casarse. (...) Tened hacia ellos una mirada de ternura y de compasión».

«soyez proches, (...) à travers la rencontre et l'accueil, de ces jeunes qui préfèrent cohabiter sans se marier. (...) Ayez envers elles un regard de tendresse et de compassion».

Fase intermedia: accoglienza dei candidati

Intermediate stage: welcoming candidates

Etapa intermedia: recepción de los candidatos

Étape intermédiaire: accueil des candidats

«l'unione sponsale può dirsi vera solo se l'intenzione umana degli sposi è orientata a ciò che vogliono Cristo e la Chiesa».

«In this sense, spousal union can be said to be true only if the human intention of the spouses is oriented to what Christ and the Church want».

«En este sentido, se puede decir que la unión conyugal es verdadera solo si la intención humana de los cónyuges está orientada según lo que desean Cristo y la Iglesia».

«En ce sens, l'union sponsale ne peut se dire vraie que si l'intention humaine des époux est orientée vers ce que veulent le Christ et l'Eglise».

Fase intermedia: rito di ingresso nel catecumenato

Intermediate phase: welcoming candidates

Fase intermedia: acogida de los candidatos

fase intermédiaire : accueil des candidats



Esempio : preghiera o consegna della Bibbia

Example: prayer or Bible handing over

Ejemplo: Oración o entrega de la Biblia

Exemple : prière ou remise de la Bible

Fase catecumenale

Catechumenal phase

Fase catecumenal

Phase catéchuménale

1. Preparazione prossima

On-going preparation

Preparación próxima

Préparation proche

2. Preparazione immediata

Immediate preparation

Preparación inmediata

Préparation immédiate

3. Primi anni della vita matrimoniale

Early years of married life

Primeros años de la vida matrimonial

Les premières années de la vie conjugale

Fase catecumenale : 1. Preparazione prossima

1. Close preparation

1. Preparación próxima

1. Préparation proche

- «è indispensabile riprendere la *catechesi dell'iniziazione cristiana alla fede*. Il più delle volte, (...) il messaggio cristiano è tutto da riscoprire».
- «it is essential to resume the catechesis of the Christian initiation into the faith. Most of the time, (...) the Christian message needs to be rediscovered».
- «es indispensable retomar la catequesis de iniciación cristiana en la fe. La mayoría de las veces, (...) el mensaje cristiano está todo por redescubrir».
- «il est indispensable de reprendre la catéchèse d'initiation chrétienne à la foi. Le plus souvent, (...) le message chrétien est à redécouvrir».

Fase catecumenale : 1. Preparazione prossima

1. Close preparation

1. Preparación próxima

1. Préparation proche

«In nessun modo la Chiesa deve rinunciare a proporre l'ideale pieno del matrimonio (...). La tiepidezza, qualsiasi forma di relativismo, o un eccessivo, sarebbero una mancanza di fedeltà al Vangelo e anche una mancanza di amore della Chiesa verso i giovani stessi»

«In no way must the Church desist from proposing the full ideal of marriage. A lukewarm attitude, any kind of relativism, or an undue reticence in proposing that ideal, would be a lack of fidelity to the Gospel and also of love on the part of the Church for young people themselves».

«De ninguna manera la Iglesia debe renunciar a proponer el ideal pleno del matrimonio. La tibieza, cualquier forma de relativismo, o un excesivo respeto a la hora de proponerlo, serían una falta de fidelidad al Evangelio y también una falta de amor de la Iglesia hacia los mismos jóvenes».

«que d'aucune manière l'Église ne doit renoncer à proposer l'idéal complet du mariage. La tiédeur, toute forme de relativisme, ou un respect excessif quand il s'agit de le proposer, seraient un manque de fidélité à l'Évangile et également un manque d'amour de l'Église envers ces mêmes jeunes».

Fase catecumenale : 1. Preparazione prossima

1. Close preparation

1. Preparación próxima

1. Préparation proche

- Possibile rito del fidanzamento
- Possible rite of engagement
- Posible ritual de compromiso
- Possible rite de fiançailles

Fase catecumendale : 2. Preparazione immediata

2. Immediate preparation

2. Preparación inmediata

2. Préparation immédiate

- «l'esame prematrimoniale. (...) [è] un'occasione pastorale unica, il pastore cerca di aiutare la persona a porsi seriamente dinanzi alla verità su se stessa e sulla propria vocazione umana e cristiana al matrimonio».
- «the prematrimonial examination (...) is a unique pastoral opportunity (...) in which (...) the pastor seeks to help the person to face seriously the truth about himself or herself and about his or her own human and Christian vocation for marriage.».
- «el examen prematrimonial (...) [es] una ocasión pastoral única (...) en la que (...) el pastor trata de ayudar a la persona a ponerse seriamente ante la verdad sobre sí misma y sobre su propia vocación humana y cristiana al matrimonio».
- «l'examen prématrimonial (...) [es] une occasion pastorale unique (...) dans laquelle (...) le pasteur cherche à aider la personne à se placer sérieusement face à la vérité sur elle-même et sur sa propre vocation humaine et chrétienne au mariage».

Fase catecumendale : 2. Preparazione immediata

2. Immediate preparation

2. Preparación inmediata

2. Préparation immédiate

- «Nella preparazione più immediata è importante illuminare gli sposi (...) aiutandoli a comprendere e a vivere il senso di ciascun gesto. (...) È necessario evidenziare che quelle parole non possono essere ridotte al presente; esse implicano una totalità che include il futuro».
- «In their preparation for marriage, the couple should be encouraged (...) to appreciate the meaning of each of its signs. (...) It needs to be stressed that these words cannot be reduced to the present; they involve a totality that includes the future».
- «En la preparación más inmediata es importante iluminar a los novios (...) ayudándoles a percibir y vivir el sentido de cada gesto. (...) Hace falta destacar que esas palabras no pueden ser reducidas al presente; implican una totalidad que incluye el futuro».
- «l'examen prématrimonial (...) [est] une occasion pastorale unique (...) dans laquelle (...) le pasteur cherche à aider la personne à se placer sérieusement face à la vérité sur elle-même et sur sa propre vocation humaine et chrétienne au mariage».

Fase catecumendale : 3. Primi anni Matrimonio

3. Early years of married life

3. Primeros años de vida matrimonial

3. Les premières années de la vie conjugale

«La preparazione al matrimonio (...) non termina con la celebrazione del matrimonio ma continua in tutta la vita familiare, (...) come stato permanente»

«Preparation for marriage (...) does not end with the celebration of the marriage but continues throughout family life, (...) as a permanent state»

«La preparación al matrimonio (...) no termina con la celebración del mismo, sino que continúa durante toda la vida familiar, (...) como un estado permanente»

«La préparation au mariage (...) ne se termine pas avec la célébration du mariage mais se poursuit tout au long de la vie familiale, (...) comme un état permanent»

Fase catecumendale : 3. Primi anni Matrimonio

3. Early years of married life
conjugale

3. Primeros años de vida matrimonial

3. Les premières années de la vie

- «Bisogna lavorare sull'amore, bisogna camminare. L'alleanza dell'amore dell'uomo e della donna si impara e si affina. (...) è un'alleanza artigianale».
- «The covenant of love between man and woman (...) cannot be improvised. It is (...) something learned and refined (...) it is a covenant carefully crafted».
- «A alianza de amor entre el hombre y la mujer (...) no se improvisa. (...) se aprende y se afina (...) se trata de una alianza artesanal».
- «Il faut travailler sur l'amour, il faut cheminer. L'alliance de l'amour de l'homme et de la femme s'apprend et s'affine. (...) c'est une alliance artisanale».

Fase catecumendale : 3. Primi anni Matrimonio

3. Early years of married life

3. Primeros años de vida matrimonial

3. Les premières années de la vie conjugale

Mistagogia matrimoniale:

- Vari strumenti pastorali
- Anniversari matrimoni
- Pastorale del vincolo
- Il senso della missione

Marriage Mystagogy:

- Various pastoral instruments
- Wedding anniversaries
- Pastoral care of the bond
- The sense of the mission

Mistagogía matrimonial:

- Diversos instrumentos pastorales
- Aniversarios de matrimonios
- Pastoral del vínculo
- El sentido de la misión

Mystagogie matrimoniale:

- Divers instruments pastoraux
- Anniversaires de mariage
- Pastorale du lien
- Le sens de la mission

CONCLUSIONI

CONCLUSIONS CONCLUSIONES CONCLUSIONS

OFFRIRE UNA PREPARAZIONE AL MATRIMONIO COME **CATECUMENATO**

- PROVIDING MARRIAGE PREPARATION AS A **CATECHUMENATE**
- OFRECER UNA PREPARACIÓN AL MATRIMONIO COMO **CATECUMENADO**
- PROPOSER UNE PRÉPARATION AU MARIAGE SOUS FORME DE **CATÉCHUMÉNAT**

DISCERNIMENTO PERSONALE E DI COPPIA

- PERSONAL AND COUPLE **DISCERNMENT**
- **DISCERNIMIENTO** PERSONAL Y DE PAREJA
- DISCERNEMENT PERSONNEL ET EN COUPLE

CONCLUSIONI

CONCLUSIONS CONCLUSIONES CONCLUSIONS

E' COINVOLTA **TUTTA LA**
COMUNITÀ

- **COMMUNITY IS INVOLVED AS A WHOLE**
- **TODA LA COMUNIDAD ESTÁ INVOLUCRADA**
- **TOUTE LA COMMUNAUTÉ EST IMPLIQUÉE**

ADATTARE CON FLESSIBILITÀ
NEI MODI E NEI TEMPI

- **ADAPTING** FLEXIBLY BOTH IN METHODS AND TIMINGS
- **ADAPTAR** CON FLEXIBILIDAD EN LOS MODOS Y EN EL TIEMPO
- **ADAPTER** AVEC SOUPLESSE LES MODALITES ET LES TEMPS

CONCLUSIONI

CONCLUSIONS CONCLUSIONES CONCLUSIONS

I CONTENUTI PASSANO **ATTRaverso la TESTIMONIANZA** DI CHI ACCOMPAGNA

- CONTENTS PASS **THROUGH THE TESTIMONY** OF THOSE WHO ACCOMPANY
- LOS CONTENIDOS PASAN **POR EL TESTIMONIO** DE LOS QUE ACOMPAÑAN
- LE CONTENU PASSE **PAR LE TÉMOIGNAGE** DE CEUX QUI ACCOMPAGNENT

ITINERARIO **KERIGMATIC**

- **KERIGMATIC** ITINERARY
- ITINERARIO **KERIGMÁTICO**
- ITINÉRAIRE **KÉRYGMATIQUE**

CONCLUSIONI

CONCLUSIONS CONCLUSIONES CONCLUSIONS

CRESCITA UMANA E SPIRITUALE

- **HUMAN AND SPIRITUAL GROWTH**
- **CRECIMIENTO HUMANO Y ESPIRITUAL**
- **CROISSANCE HUMAINE ET SPIRITUELLE**

AFFRONTARE LE **SFIDE** SOCIALI E CULTURALI

- FACING SOCIAL AND CULTURAL **CHALLENGES**
- AFRONTAR FRENTES A LOS **RETOS** SOCIALES Y CULTURALES
- FAIRE FACE AUX **DÉFIS** SOCIAUX ET CULTURELS

TAPPE E RITI DI CRESCITA E DI PASSAGGIO

- **STAGES AND RITES** OF GROWTH AND PASSAGE
- **ETAPAS Y RITOS** DE CRECIMIENTO Y TRANSICIÓN
- **ÉTAPES ET RITES** DE CROISSANCE ET DE PASSAGE

CONCLUSIONI

CONCLUSIONS CONCLUSIONES CONCLUSIONS

3 FASI: (3 PHASES; 3 FASES; 3 PHASES)

REMOTA (INFANZIA, GIOVANILE)

REMOTE (CHILDHOOD, YOUTH)

REMOTA (INFANCIA, JUVENTUD)

LOINTAINE (ENFANCE, JEUNESSE)

INTERMEDIA (ACCOGLIENZA)

INTERMEDIATE (WELCOME)

INTERMEDIA (BIENVENIDA)

INTERMÉDIAIRE (ACCUEIL)

CATECUMENATO

CATECHUMENATE

CATECUMENADO

CATÉCHUMÉNAT

CONCLUSIONI

CONCLUSIONS CONCLUSIONES CONCLUSIONS

CATECUMENATO:

CATECHUMENATE:

CATECUMENADO:

CATÉCHUMÉNAT:

PREPARAZIONE PROSSIMA (discernimento)

CLOSE PREPARATION
(discernment)

PREPARACIÓN PRÓXIMAM
(discernimiento)

PRÉPARATION PROCHE
(discernement)

PREPARAZIONE IMMEDIATA (dottrina e spiritualità)

IMMEDIATE PREPARATION
(doctrine and spirituality)

PREPARACIÓN IMMEDIATA
(doctrina y espiritualidad)

PRÉPARATION IMMÉDIATE
(doctrine et spiritualité)

ACCOMPAGNAMENTO

ACCOMPANIMENT
ACOMPAÑAMIENTO
ACCOMPAGNEMENT

CONCLUSIONI

CONCLUSIONS CONCLUSIONES CONCLUSIONS

ITINERARIO TRASVERSALE

- TRANSVERSAL ITINERARY
- ITINERARIO TRANSVERSAL
- PARCOURS TRANSVERSAL

CONCLUSIONI

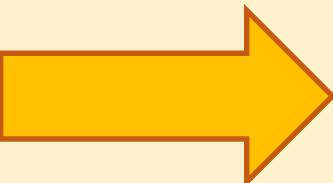
CONCLUSIONS CONCLUSIONES CONCLUSIONS

**DALLA PREPARAZIONE AL
MATRIMONIO**

FROM PREPARATION TO MARRIAGE

DE LA PREPARACIÓN AL MATRIMONIO

DE LA PRÉPARATION AU MARIAGE



ALLA MISSIONE ECCLESIALE



TO THE ECCLESIAL MISSION



A LA MISIÓN ECLESIAL



À LA MISSION ECCLÉSIALE



Grazie
Thank you
Gracias
Merci

GABRIELLA GAMBINO
Sotto-Segretario

